



## TEME DE LICENŢĂ / DISERTAŢIE PROPUSE

### PENTRU ANUL UNIV. 2023-2024

#### **Prof. dr. Mihaela GHEORGHE**

Teme propuse pentru masterat

1. Aspecte ale variaţiei sintactice
2. Gramaticalizare şi pragmaticalizare

#### **Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU**

1. Comunicare inter- şi intra-personală (ex.: cooperare şi conflict verbal, realizarea acordului şi a dezacordului)
2. Politeţe şi impoliteţe în comunicarea actuală (conversaţie curentă, comunicare mediatică, comunicare online etc.)
3. Identitate şi discurs
4. Limba română ca limbă maternă şi ca limbă străină

Sunt binevenite propuneri din partea studenţilor care ating domeniile pragmaticii, analizei discursive, analizei conversaţiei/ dialogului. Toate temele vor avea la bază un corpus de texte (existent sau propus de student). Vor fi acceptate maxim 10 lucrări de licenţă şi/ sau disertaţii.

#### **Conf. dr. Stanca MĂDA**

1. Comunicarea profesională – din perspectivă sociolingvistică (genul în comunicarea profesională, putere şi politeţe în comunicarea profesională, aspecte legate de comunitatea de practică/ specificul comunicării profesionale în anumite profesii), din perspectivă interculturală, din perspectivă pragmadiscursivă.
2. Construirea identităţii personale şi/ sau profesionale prin comunicare.
3. Umorul – în discursul profesional şi/sau mediatic, producerea şi receptarea diferitelor tipuri de umor.
4. Discursul mediatic – studiul comparativ al suporturilor folosite în comunicarea mediatică: radio vs. TV, TV vs. media online etc., receptarea, aspecte sociolingvistice etc.
5. Limba română ca limbă maternă şi ca limbă străină – aspecte metodologice, studii comparative.
6. Limbă şi societate – limbajul adolescenţilor, al vârstnicilor, baby-talk etc.

De asemenea, sunt binevenite orice propuneri din partea studenţilor care ating domeniile analizei discursive, pragmaticii, sociolingvisticii, analizei conversaţionale şau au la bază studii de gen, de comunicare profesională, despre relaţii publice sau despre umor.



## Conf. dr. Ana ENE

Studentii / masteranzii care doresc să fie coordonați de prof. Ana Ene în elaborarea lucrării de licență / disertației pot opta pentru una dintre temele propuse mai jos sau pot propune ei înșiși o temă care să se încadreze în aria acoperită de disciplinele predate de subsemnata.

Doritorii sunt rugați să mă contacteze în primele săptămâni ale anului universitar 2021-2022 pentru stabilirea bibliografiei, structurii lucrării și a termenelor de consultații. Cu cât mai repede, cu atât mai bine (pentru toată lumea)!

### Teme propuse:

- Argoul un tip de nomenclatură (terminologie)? (sau orice alte aspecte legate de argou: dinamică, mecanisme ale expresivității etc.)
- Alotropii ale limbii de lemn în stilul funcțional X (în discursul politic, didactic, paradidactic, limbaj comun etc.)
- Adecvarea stilistică și situațională în limbajul publicistic de după '90 (pe un segment media – televiziune, presa scrisă etc.)
- Structuri argumentative și/sau pragmatilistice în reclama (exclusiv sau preponderent) scriptică (pe tipuri de reclamă – orientată pe promovare de produs / imagine / campanie publicitară)
- Studiu tropologic al discursului publicitar (nivelul tropologic în ansamblu sau orientarea spre studierea unui nivel lexico-semantic, figuri de sunet, preponderența unei anumite figuri în anumite tipuri de reclamă)
- Figuri ale narațiunii în discursul publicitar (în reclamele serial)
- Creația și imitația lexicală în discursul publicistic
- Creația și imitația lexicală în discursul publicitar (de reclamă)
- Studiu dialectal pe zona X (studii de tip monografic pentru o singură localitate / glosar dialectal organizat pe câmpuri semantice pentru o localitate / localități învecinate, atlas dialectal pentru o rețea limitată de puncte, influențe ale limbii literare în graiul X etc. – se preferă studenții care provin din zone rurale sau care pot face dese incursiuni / anchete dialectale într-o asemenea zonă, pe care o cunosc bine)
- Aberații lingvistice și expresivitate involuntară în „Mica publicitate”
- Cuvinte recente – consecințe în dinamica vocabularului limbii române (cercetare centrată pe un aspect, maxim două: cauze și modalități / canale de pătrundere, modalități de adaptare / normare, pătrunderea acestor cuvinte în limbajul comun, eventuale modificări semantice și sau/specializări, extinderi ale sensurilor)
- Studiu de limbă pe un corpus de limbă română veche (textele rotacizante, de exemplu)
- Modalități de adaptare fonetică a cuvintelor neologice
- Calcul lingvistic în limba română – încercare tipologică și/sau statistică
- Studiu asupra polisemiilor recente
- Analiză (pragma)stilistică pe un set de poeme / creația unui scriitor (sau un decupaj tematic din creația unui scriitor) / constante stilistice etc.
- Analiza greșelilor lexico-semantice în limbajul comun / discursul publicistic etc.
- Probleme ale lexicografiei actuale (sau un studiu lexicografic pe un set de dicționare vechi/noi/tematice etc.)
- Evoluții semantice recente – neologia denominativă / stilistică



## Lector dr. Alice BODOC

1. Complement vs. Circumstanțial din perspectiva gramaticii moderne
2. Structuri sintactice simple și/sau complexe în limba română actuală
3. Evoluția conectorilor sintactici în limba română
4. Diateza – o categorie gramaticală controversată?
5. Circumstanțialele în limba română veche – perspectivă diacronică
6. Circumstanțialele în limba română contemporană – perspectivă sincronică
7. Construcții pasive/reflexive în limba română
8. Poziții sintactice noi în sintaxa limbii române
9. Pronumele semiindependent în limba română
10. Aspecte controversate în morfologia verbului
11. Acordul în limba română
12. Adjectivul/adverbul – tipuri de flexiune
13. Cliticele pronominale și adverbiale din limba română
14. Trăsături morfosintactice ale sistemului clitic din limba română
15. Flexiunea analitică la adjectiv și la adverb
16. Problematika genului în limba română
17. Negația din limba română
18. Aspecte privind inversiunea morfosintactică din limba română
19. Modurile și modalizarea
20. Grupul nominal din limba română

## Prof. dr. Marinela BURADA

### Teme pentru licență:

- Studii și analize comparativ-contrastive în domeniul morfo-sintaxei verbului, substantivului, adjectivului și adverbului.
- Studii tipologice și contrastive ale prepoziției în engleză (vs. germană/franceză/română).
- Împrumutul lingvistic și situația împrumuturilor în limba-țintă.

Oricare temă din domeniul morfosintaxei limbii engleze, propusă de student.

### Teme pentru disertație:

- Writing for academic and research purposes: authorial stance/citation/argumentation/ textual macrostructures and metadiscourse.
- Lexicography – various aspects of dictionary making and dictionary evaluation.

Any topic subsumed under the field of macrolinguistics



## **Prof. dr. Mona ARHIRE**

### **TEORIA SI PRACTICA TRADUCERII**

1. Translation equivalence at lexical/ structural/ pragmatic level
2. The translation of intertextuality as cultural transfer
3. Shifts in the narrative function of translated texts: corpus-based studies of transitivity/ modality/ tense/ cohesion, etc.
4. Translation universals: explicitation, simplification, neutralization, etc. tested on translational corpora
5. Studies based on parallel/ comparable corpora
6. Lexical priming in translation
7. The social context in translation (the translation of idiolectal/ sociolectal dialogue)
8. The translation of ellipsis and substitution as cohesive vs. stylistic/ rhetorical devices
9. Corpus-driven translation of collocations, clusters, idioms, fixed expressions
10. Names and naming in translation
11. Expressiveness of compressed language in the translation of poetry
12. Computer-assisted terminology management for specialized translations
13. Studies in contrastive linguistics based on translations
14. Diachronic studies of different translations of the same original

## **Prof. dr. Elena BUJA**

### Phonetics:

- Comparison of a lesser known variety of English with RP;
- Factors that influence speed and expressiveness in speech;

### Lexicology:

- Patterns of lexical expansion and semantic change in domains that have undergone important changes, such as clothing fashion, social/racial attitudes, etc.
- Euphemisms
- Teenage slang

## **Conf. dr. Gabriela CUSEN**

1. First language acquisition.
2. Second/foreign language acquisition.
3. Linguistic variation and diversity in communities.
4. Language used to signal social background: inclusion or distance.
5. Language and users' sense of power or powerlessness.
6. Language and Social class.
7. Language and identity.
8. Language teaching and language learning.



## Conf. dr. Oana TATU

1. Etimologia structurilor idiomatice. Aplicație pe texte literare
2. Limitele traducerii
3. Traducerea textului dramatic
4. Traducerea pentru copii. Cazul special al poeziilor pentru copii
5. Traducerea în cazul câmpurilor semantice
6. Traducerea colocațiilor
7. Rolul deghizării în piesele shakespeariene
8. Traducerea metaforei
9. Traducerea glumelor și bancurilor: aspecte culturale, sociale și lingvistice
10. Traducerea realiilor
11. Poetul-traducător și poetul. Una și aceeași persoană?
12. Femeia în epoca elizabetană și personajele feminine shakespeariene
13. Eroul tragic la Shakespeare: rădăcini și ecouri

## Conf. dr. Andreea NECHIFOR

*Licență: Domenii:*

1. Pragmatică (limba engleză)
2. Analiza discursului (limba engleză)
3. Strategii de comunicare profesională (limba engleză)
4. Engleza pentru specialiști
5. Traduceri și interpretariat (limba engleză)
6. Gramatică aplicată (limba engleză)
7. Achiziția limbii engleze ca limbă străină
8. Achiziția limbii române ca limbă străină
9. Discurs academic (limba engleză)
10. Tehnici de comunicare orală și/sau scrisă (limba engleză)

*Sunt încurajate idei originale din aceste domenii, cu posibile conexiuni între ariile menționate, peteme de actualitate, la alegerea studenților.*

*Câteva exemple de subiecte:*

1. Influențe ale limbii engleze asupra limbii române: anglicismele/barbarismele.
2. Computer Mediated Discourse (CMD) sau limbajul specific aplicațiilor electronice.
3. Critical Discourse Analysis: (ex. Limbajul publicitar și analiza discursului în reclame, dar poate fi orice alt tip de discurs).
4. Jargonul profesional al domeniilor de specialitate (din ariile profilului absolvit).
5. Engleza pentru specialiști și lingvistica corpusului
6. Engleza britanică și engleza americană: variațiuni, comparații.
7. Provocările interpretariatului de conferință.
8. Traducerea iconurilor culturale și statutul lor.
9. Norme și rigori în discursul academic (cu posibile comparații între limbi).



10. *Achiziția limbii engleze / române prin metode moderne (gamification, neurodidactics, etc.)*
11. *Achiziția limbii engleze / române asistentă de inteligența artificială.*
12. *Achiziția limbii engleze / române prin intermediul metodelor și aplicațiilor electronice / tehnologiei digitale. (CALL - Computer-AssistedLanguageLearning, MALL – Mobile-AssistedLanguageLearning, WALL – Web AssistedLanguageLearning, TELL - Technology-EnhancedLanguageLearning, MOOC – Massive Open OlineCourses).*
13. *Strategii de comunicarea profesională.*

### **Lector dr. Cristina DIMULESCU**

Guidelines on the topic choice of dissertation papers

1. The discourse of advertising
2. Humour and power
3. The analysis of talk-in-interaction
4. Gender and power in talk-in-interaction
5. Discourse and gender
6. The construction of gender in discourse
7. Contextual factors in the analysis of talk-in-interaction
8. A discourse analytical review of intertextuality
9. Critical Discourse Analysis
10. Talk-in-interaction at the workplace
11. Conversation Analysis

### **Conf. dr. Raluca SINU**

1. The use of examples/usage labels in bilingual/monolingual dictionaries
2. The development of the outside matter and its role in the dictionary
3. Online dictionaries: challenges and potential
4. The translation of literary texts (e.g. translating idioms, proper names, humour)
5. The role of explicitation (translator's notes, footnotes, paraphrasing) in literary translation
6. Audiovisual translation: particularities of film subtitling; dubbing cartoons
7. Translating specialized texts: features, problems, resources

### **Conf. dr. Georgiana BURBEA**

1. Expressions figées en traduction.
2. La métaphore entre langue et texte.
3. Problèmes de subjectivité dans la traduction.
4. La traduction de la métaphore dans différents type de discours.
5. La construction de l'implicite dans différents types de discours (conversations, publicité, politique, médias).
6. Difficultés de traduction dans un type à part de littérature, les bandes dessinées.
7. L'analyse des expressions idiomatiques dans un discours.
8. Les différents marqueurs de tension dans le discours.
9. L'analyse des verbes de sentiments dans un discours.
10. Analyse de l'interaction verbale dans un débat politique. Coopération, conflit et stratégie.
11. Connecteurs discursifs en français et en roumain : une approche contrastive en corpus traduit (Breves)



12. Vulgarisation et traduction représentation discursive des notions scientifiques biomédicales en français et en roumain
13. Adjectifs dérivés de noms analyse en corpus médical et élaboration d'un modèle d'encodage terminologique.
14. Recherche exploratoire sur la traduction d'expressions métaphoriques provenant de textes journalistiques.
15. Les langues spécialisées équines (anatomie et éthologie du cheval) :apprentissage et traduction.
16. Traduction et problèmes d'interculturalité.
17. Analyse comparative de la transposition de certains faits de culture dans la traduction du roumain vers le français.
18. Étude théorique et pratique des différents obstacles rencontrés en traduction du français au roumain.
19. Étude et analyse de proverbes aux fins de leur comparaison dans deux Langues différentes :le français et le roumain.
20. Analyse des traductions roumaines de la littérature française contemporaine (Brèves)

### **Conf. dr. Sofiana LINDEMANN**

Studentții / masteranzii care doresc să fie coordonați de conf. dr. Sofiana-Iulia Lindemann în elaborarea lucrării de licență / disertației pot propune ei înșiși o temă care să se încadreze în domeniile de interes enumerate mai jos, sau pot programa o intalnire pentru a stabili o tema împreuna cu dna. Lindemann. Programările in vederea coordonarii se vor face pana cel tarziu in data de **10 noiembrie 2023** la adresa de e-mail: sofiana.chiriacescu@unitbv.ro.

Domenii de interes:

- Referenz;
- Informationsstruktur;
- Diskursprozesse;
- Semantik-Pragmatik Schnittstelle;
- Sprecher-Hörer Interaktion;
- Psycholinguistik;
- Sprachdidaktik;

Exemple de subiecte:

- Die implizite Kausalität von interpersonalen Verben (im Sprachvergleich/im Korpus);
- Metonymien im Sprachgebrauch;
- Referenzausdrücke in narrativen Texten;

### **Conf. dr. Mihaela PARPALEA**

#### **TEME DE LICENȚĂ, Filologie și LMA.**

1. Der Ausdruck der Modalität im Deutschen
2. Die Rolle der performativen Verben in den Sprechakten



3. Tempuswahl und Temporalität im Deutschen
4. Deiktische Mittel mit und ohne Referenzbezug
5. Varietäten des Deutschen
6. Dialekt vs. Soziolekt im sprachlichen Erfassen der Welt
7. Sprachvariation, Sprachverschiedenheit und Sprachwandel

#### **TEME DE DISERTAȚIE**

1. Zur Kulturspezifität interkultureller Kommunikation. Linguistische, kontrastive, sprachspezifische Kommunikationsphänomene
2. Stereotypie und Wirklichkeit im Überwinden konventioneller sprachlicher/kultureller Barrieren
3. Sprachliche Verwertung alltagssprachlicher Textstrukturen
4. Die Rolle der pragmatischen Bedingungen in der Interpretation von Äußerungen
5. Mehrsprachigkeit als individuelles und gesellschaftliches Phänomen

#### **Lector dr. Ioana DIACONU**

##### **Traductologie germană /terminologie / tehnici de comunicare**

1. Übersetzung als Teilbereich der interkulturellen Kommunikation
2. Die Anwendbarkeit bekannter Übersetzungstheorien
3. Übersetzung von Werbung
4. Übersetzung von Fachtexten
5. Erstellen von Glossaren und Terminologien
6. Interkulturelle Kommunikation
7. Werbung und Kommunikation
8. Kontrastive Analyse linguistischer Aspekte
9. Didaktik: Handlungsorientierter DaF – Unterricht

